

Tähän monikieliseen julkaisuun on koottu 30 *double blind* -periaatteella vertaisarvioitua artikkelia, jotka perustuvat VAKKI-symposiumissa pidettyihin esitelmiin. Julkaisu on saatavilla sähköisessä *open access* -muodossa osoitteessa <http://www.vakki.net/publications/>. VAKKI Publications jatkaa *Vaasan yliopiston käännösteorian, ammattikielten ja monikielisyyden tutkijaryhmän julkaisut* -julkaisusarjaa, ISSN 1797-6146.

Denna flerspråkiga publikation innehåller 30 artiklar som baserar sig på föredrag hållna på VAKKI-symposium. Artiklarna är referentgranskade enligt *double blind*-principen. Publikationen finns tillgänglig även i elektronisk form på adressen <http://www.vakki.net/publications/>. VAKKI Publications ersätter VAKKI:s gamla publikationsserie *Publikationer av Forskargruppen för översättningsteori, fackspråk och flerspråkighet vid Vasa universitet*, ISSN 1797-6146.

This multilingual publication contains 30 articles that are based on the papers presented in the VAKKI Symposium. The articles have been refereed by the *double blind* procedure. This publication is also available in electronic *open access* form at <http://www.vakki.net/publications/>. VAKKI Publications continues the earlier series titled *Publications of the Research Group for the Theory of Translation, LSP and Multilingualism at the University of Vaasa*, ISSN 1797-6146.

Die vorliegende Publikation enthält 30 Artikel in finnischer, schwedischer, englischer und deutscher Sprache, die aus Vorträgen des VAKKI-Symposiums entstanden sind. Die Artikel wurden einem beratenden Kollegium vorgelegt (*double blind*). Die Symposiumspublikation erscheint sowohl in gedruckter als auch in elektronischer Form unter der Adresse <http://www.vakki.net/publications/>. VAKKI Publications veröffentlicht weiterhin die Publikationsreihe *Publikationen der Studiengruppe für Übersetzungstheorie, Fachsprachenforschung und Mehrsprachigkeit an der Universität Vaasa*, ISSN 1797-6146.

Toimittajat – Redaktörer – Editors – Herausgegeben von

Niina NISSILÄ & Nestori SIPONKOSKI

Toimituskunta – Redaktionsråd – Editorial Board – Beirat

Irmeli HELIN
Saksan kääntäminen ja tulkkaus
Turun yliopisto

Heribert PICTH, prof. em.
Copenhagen Business School
Tanska

Aino MÄKIKALLI
Yleinen kirjallisuustiede
Turun yliopisto

Eija SUOMELA-SALMI
Kieli- ja käännöstiede / ranskan kieli
Turun yliopisto

Marianne NORDMAN, prof. em.
Pohjoismaiset kielet
Vaasan yliopisto

Sabine YLÖNEN
Soveltavan kielentutkimuksen keskus
Jyväskylän yliopisto

Toimitussihteeri – Redaktionsassistent – Editorial assistant – Redaktionsassistentin

Heli KORKIAMÄKI